



Gaël, jeune en emploi d'avenir, découvre les outils de l'entretien des espaces verts sous les yeux de son tuteur, qui est aux commandes du désherbeur thermique.

## DES JEUNES EN EMPLOIS D'AVENIR

Les emplois d'avenir constituent un tremplin professionnel pour les jeunes. Parmi les 30 emplois d'avenir créés, 7 jeunes viennent d'être recrutés par la ville, avec le soutien de la Mission locale et d'autres les rejoindront au cours de l'année. Ils découvrent ainsi auprès de leurs tuteurs les métiers de l'entretien du cadre de vie, de la surveillance de la voie publique, de la restauration collective, de l'organisation des fêtes et des cérémonies. (page 9)

## Dossier

### Zoom sur les travaux en cours

Travaux de voirie, de plantations, nouveaux équipements et logements se poursuivent dans la ville.

(pages 7 et 8)

## Actualités

### Élections municipales

Elles se dérouleront les dimanches 23 et 30 mars. Vous élirez vos conseillers municipaux pour 6 ans. Ils gèrent les affaires de la commune, élisent le maire et les adjoints.

(page 8)

### Réforme des rythmes scolaires

Une nouvelle étape de la concertation a débuté samedi 8 février. Elle s'articule autour de l'organisation de la journée, du contenu des activités et de la définition d'un avant-projet éducatif de territoire.

(page 9)

### Journée internationale des droits de la femme

Les femmes seront à l'honneur samedi 8 mars, avec au programme de cette journée : des activités sportives, une lecture des lettres de femmes de soldats écrites pendant la Grande guerre et le spectacle musical « Les D'Moiselles ».

(page 9)

## Portrait

### Roger Martineau, témoin des métamorphoses d'Orly

Roger Martineau, Orlyisien de 84 ans, est un ancien peintre en lettres et décorateur, qui a vu la ville se transformer au fil des années.

(page 17)



# Courrier



## Circulation, voirie et fleurissement

« J'habite rue Pierre Corneille. Je rencontre des problèmes de stationnement et de circulation. En effet, il est difficile d'aller et venir des 2 côtés de la rue et de se garer à toute heure de la journée. Par ailleurs, la rue manque de fleurs. Que pouvez-vous faire ? »  
Sylvie W.

Une jardinière d'arbustes et de plantes vivaces a été installée devant la pharmacie. La plantation et l'alignement de poiriers à fleurs ont été réalisés devant l'école maternelle Noyer Grenot et seront poursuivis rue Pierre Corneille après la fin des constructions.

Concernant la circulation, la rue Pierre Corneille possède des contraintes techniques. En effet, 7 mètres sont nécessaires pour le croisement de deux bus (3,5 mètres de chaque côté). Les services techniques ne peuvent donc pas créer des places supplémentaires.

Quant au stationnement gênant, les Agents de surveillance de la voie publique peuvent verbaliser. Il convient à chaque citoyen de respecter les règles du code de la route et de savoir-vivre.



## Piscine

« Il y a quelques semaines, j'ai vu des travaux à la piscine. De quoi s'agit-il ? »  
Medhi F.

La verrière et les façades vitrées de la piscine ont été refaites. Par ailleurs, depuis le mois de janvier, elle est équipée d'un déchloramineur. Il permet de réduire les composés résiduels appelés chloramines, qui peuvent provoquer des irritations des yeux et de la peau.



## DISTRIBUTION ORLY MA VILLE

**Vous ne recevez pas le journal municipal dans votre boîte aux lettres ?**

Merci de votre démarche et de nous le signaler en envoyant un mail à [orlymaville@mairie-orly.fr](mailto:orlymaville@mairie-orly.fr), en précisant votre adresse postale et le(s) numéro(s) non distribué(s).

publicité

**Entreprise de Peinture**

**Maurice Champigny**  
[mauricechampigny@yahoo.fr](mailto:mauricechampigny@yahoo.fr)

Pose Papiers Peints - Ravalement  
Revêtements de sols - Vitrerie - Peinture  
Décoration - Lavage façades

3, rue Pierre Corneille **01.48.53.47.49**  
**94310 ORLY** Port. 06 12 04 82 74

# Éditorial

## COMBATS POUR L'ÉGALITÉ



Les Orlysiennes et les Orlysiens sont nombreux à participer aux actions dans notre commune à l'occasion du 8 mars, la journée internationale des droits des femmes.

Ce combat pour l'égalité n'est pas le combat d'un jour mais celui de tous les jours.

Il y a cent ans pour remplacer les hommes partis au Front, les femmes ont pris le relais et fait tourner l'économie. Progressivement après la guerre, la place des femmes dans le monde du travail s'est renforcée. En politique, Léon Blum a nommé la première femme ministre dans le gouvernement du Front populaire. C'est en 1944, il y a 70 ans qu'en l'application du programme du Conseil national de la Résistance, les femmes ont obtenu le droit de vote, mais il a fallu attendre François Hollande pour assurer la parité au gouvernement.

Aujourd'hui encore, de multiples initiatives sont prises, non seulement pour veiller au respect du principe d'égalité, mais surtout au respect entre filles et garçons dans la société.

C'est pourquoi, cette journée internationale des droits des femmes concerne chacune et chacun d'entre nous, dans le respect de nos principes fondateurs, de Liberté, d'Égalité et de Fraternité.

*Je remercie les Orlysiennes et les Orlysiens qui agissent au quotidien, dans le milieu associatif, les syndicats ou dans le cadre de leur travail, pour l'égalité, entre les femmes et les hommes.*

Christine Janodet  
Maire d'Orly

## POUR ADRESSER VOTRE COURRIER AU JOURNAL

Par mail  
[orlymaville@mairie-orly.fr](mailto:orlymaville@mairie-orly.fr)

Par courrier  
Mairie d'Orly  
Direction de la communication  
Journal municipal  
Bp 90054  
94311 Orly cedex



## MENTIONS LÉGALES

Orly ma ville • Directrice de la publication : Christine Janodet • Directrice de la communication : Patricia Delon • Rédaction en chef : Fanny Wilson • Comité de rédaction : Marc Nivet et tous les services municipaux • Rédaction : Fanny Wilson, Caroline Bénévent, Sarah Saïdi, stagiaire • Photos : Corinne Guidal • Conception graphique, maquette : Newsprint [www.newsprint.fr](http://www.newsprint.fr) • Imprimeur : RAS • Tél. : 01 39 33 01 01 • Ce document est imprimé sur papier PEFC. 10-31-1300 • Tél. : 01 48 90 21 05 • [www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr) • ISSN 0397-3751



# Sommaire

04 Arrêt sur images

06 Dossier

08 Actualité

10 Démocratie locale

11 Santé

12 Famille

14 Vie associative

15 Sport

16 Économie

17 Portrait

18 Lectures

20 Conseil municipal

21 Tribunes

22 Annonces

23 Agenda



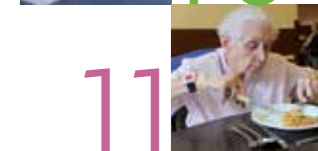
04



08



10



11



12



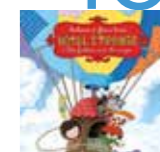
14



15



16



18



# Arrêt sur images

FÉVRIER À ORLY



8 février

## Portes ouvertes du Cfi

Le Centre des formations industrielles faisait découvrir les métiers de la maintenance des véhicules, du froid industriel et commercial, des cuisines professionnelles et des énergies renouvelables.



26 janvier

## Championnat scolaire d'échecs

Bravo aux 5 élèves de l'école élémentaire Paul Eluard B médaillés au championnat départemental d'échecs.



8 février

## Concertation Projaide

25 associations orlysiennes étaient réunies dans les salons de la mairie, pour échanger et donner leur avis sur les formations portées par le dispositif Projaide, impulsé par le Conseil général.

Du 17 au 28 février



1

## Vacances de février

### Enfants et ados en action

Le service jeunesse de la ville et les accueils de loisirs proposaient de nombreuses activités, parmi lesquelles un atelier à la cuisine municipale avec l'accueil de loisirs Les Explorateurs 1 et de la danse avec l'association Epsilon Crew au Forum Neruda 2. Par ailleurs, 72 enfants orlysiens sont partis à Arèches 3.



2



3



25 janvier

## « La Marche »

Un débat était organisé à l'occasion de la projection du film « La Marche », en présence de Farid Bennaï, représentant du forum social des quartiers populaires, d'Akli Mellouli, maire adjoint à la culture à Bonneuil et militant associatif antiraciste, de Michel Kokoreff, sociologue et auteur du livre « Refaire la cité ».



25 janvier

## Restos du cœur : fête des enfants

Ambiance joyeuse à la fête des enfants, avec au programme : goûter, animations, tombola, distribution de friandises et de cadeaux pour les enfants de 1 à 48 mois. Les Restos du cœur remercient les donateurs, les organisateurs et recherchent encore des bénévoles pour la collecte des 7 et 8 mars, et à temps plein. 01 48 92 13 90



5 février

## Atelier origami

Une quinzaine d'Orlysiens se sont initiés à l'art japonais de l'origami, lors d'un atelier organisé par la médiathèque, au centre culturel.



13 février

## Réunion avec les copropriétaires

La ville organisait une réunion à destination des copropriétaires animée par l'Agence départementale d'information sur le logement (Adil). Ils échangèrent sur le fonctionnement d'une copropriété, son budget et ses acteurs.



26 janvier

## « Sur le chemin de l'école »

De nombreux échanges ont permis de nourrir le débat autour du film « Sur le chemin de l'école », qui était organisé au centre culturel et animé par Brahim Aitterrani et Faouzi Khirat de l'association Ascm d'Orly.



# TOUR D'HORIZON DES TRAVAUX



**11. Cité-Jardins**  
Déjà réalisé : 41 arbustes et 198 plantes vivaces ont été plantés devant le groupe scolaire Georges Beaudelaire.



**1. Avenue de la Victoire/rue du Docteur Vaillant**  
En cours : mise aux normes du passage piétons pour personnes à mobilité réduite (Pmr).



**2. Rue Louis Bonin/avenue de la Victoire**  
Déjà réalisé : 8 bornes anti-stationnement.



**3. Piscine Léon Truyns**  
Déjà réalisé : remise en état des verrières et des façades vitrées.



**4. Rue Jean Mermoz**  
En cours : un programme de 42 logements neufs (Foncière logement) intermédiaires (entre social et libre).  
Livraison second trimestre 2014.



**5. Site de maintenance et de remisage du tramway Paris-Orly ville**  
Le site sera implanté dans le secteur des Vœux, à proximité de la Sablière. Ses infrastructures permettront d'assurer la régulation et l'exploitation de la ligne du futur tramway. Les travaux débiteront en 2016. Les bungalows du village du Hameau du Bouvray seront démontés cet été et les personnes intégrées dans des projets d'insertion seront relogées dans différentes villes de la région Ile-de-France.



**6. Voie des saules**  
Déjà réalisé : matérialisation d'une piste cyclable sur 1 km.



**10. L'Orangerie**  
En cours : création d'un parking de 29 places, comprenant 3 places pour personnes à mobilité réduite et un parking pour 2 roues. A l'automne, 9 arbres, 358 arbustes, 22 plantes grimpantes, 1966 graminées et 498 plantes vivaces seront plantés et 250 m2 d'espaces verts aménagés. Ce chantier est la 1ère phase de la requalification du Parc Méliès.



**9. Pôle image numérique**  
En cours : les nouveaux locaux de l'Institut Georges Méliès, qui forme aux métiers de l'animation, ont été inaugurés mardi 28 janvier. Le site sera dédié à un incubateur d'entreprises et proposera aux Orlysiens des cours d'initiation aux nouvelles technologies.  
Photo : Inauguration en présence de Christian Favier, sénateur et président du Conseil général du Val-de-Marne, Thierry Leleu, préfet du Val-de-Marne, Daniel Guérin, vice-président du Conseil général du Val-de-Marne et conseiller régional d'Ile-de-France, Franck Petitta, directeur de l'Institut G.Méliès, Christine Janodet, Gaston Viens.



**8. Allée du Lac/avenue de l'Aérodrome**  
En cours : création d'un parking de 11 places, comprenant 1 place pour personnes à mobilité réduite.



**7. Place François Mitterrand**  
En cours : réfection partielle de la place avec remise en état des pavés.



## Citoyenneté

### ÉLECTIONS MUNICIPALES

Les élections municipales se dérouleront les dimanches 23 et 30 mars. Vous élirez vos conseillers municipaux pour 6 ans. Ils gèrent les affaires de la commune et élisent le maire et les adjoints.

#### FRANÇOISE BRUNE



Françoise Brune est décédée le 1<sup>er</sup> février 2014. Elue au Conseil Municipal en 1965, elle fut maire-adjointe en charge de la Santé et de l'Action sociale, aux côtés de Gaston Viens, de 1971 à 1983, puis de 1989 à 2001. Elle a notamment mis en place les deux centres municipaux de santé et le Centre municipal d'expression et d'activité féminine (Cmeaf). Elle a porté avec beaucoup de force une politique de l'action sociale qui cherche à soutenir et à aider les personnes dans le respect de la dignité de chacun. Toujours à la recherche d'innovations, elle a élaboré le premier contrat enfance qui a permis à la commune et aux familles de bénéficier du soutien de la Caf pour les crèches et les garderies.

*Pour saluer sa mémoire, un livre d'Or est ouvert à l'accueil du Centre administratif.*



Les Françaises et les Français de plus de 18 ans peuvent voter, à condition **d'être inscrits sur la liste électorale** de leur commune. Le jour du scrutin, vous devez **présenter obligatoirement une pièce d'identité et si possible votre carte électorale**. Si vous êtes ressortissant de l'Union européenne et que vous avez plus de 18 ans, vous pourrez voter, à condition d'être inscrit sur la liste électorale de votre commune.

**Les bureaux de vote seront ouverts de 8h à 20h.**

Les nouveaux inscrits recevront leur carte électorale début mars. Si vous ne l'avez pas reçue ou si vous constatez une erreur (adresse, état civil), contactez le service Elections au 01 48 90 20 75.

#### Vote par procuration

Dans le cas où vous ne seriez pas disponible, vous pouvez voter par procuration. L'électeur que vous aurez choisi (mandataire) doit être également inscrit à Orly et ne peut recevoir qu'une seule procuration (sauf si la seconde a été établie à l'étranger). Pour établir votre procuration, vous devez vous présenter au poste de police d'Orly, au tribunal d'instance d'Ivry-sur-Seine, au commissariat de police, à la brigade de gendarmerie ou au tribunal d'instance de votre lieu de travail. Les électeurs peuvent désormais **remplir et imprimer le formulaire** de demande de vote par procuration depuis internet sur <http://service-public.fr/>. Ils doivent néanmoins se présenter dans l'un



des lieux précités. Munissez-vous de votre carte d'identité, de votre carte électorale et, si possible, de la photocopie de la carte électorale de votre mandataire. Le jour du vote, le mandataire se présentera à votre bureau de vote muni de la procuration et d'une pièce d'identité.

**N'attendez pas le dernier moment pour établir votre procuration.**

#### BUREAUX DE VOTE

- 1 Nouvelle mairie**  
1, place François Mitterrand
- 2 Restaurant scolaire Jean Moulin**  
89, avenue de la Victoire
- 3 Maison de l'enfance**  
4, allée des Terrasses
- 4 École maternelle Noyer-Grenot**  
14, rue Pierre Corneille
- 5 École maternelle Romain Rolland**  
17, avenue Molière
- 6 Centre culturel**  
1, place du Fer-à-Cheval
- 7 Restaurant Pablo Neruda**  
33, rue des Hautes Bornes
- 8 Restaurant scolaire Marcel Cachin**  
1, square des frères Montgolfier
- 9 École maternelle Joliot-Curie**  
16 bis, rue du Docteur Calmette
- 10 École Paul Eluard**  
1, rue Amundsen
- 11 Salle de l'Orangerie**  
Parc Georges Méliès
- 12 Centre administratif**  
7, avenue Adrien Raynal

#### LA MÉDIATION FAMILIALE

Le Centre communal d'action sociale, en partenariat avec l'Union départementale des associations familiales, propose un service de médiation familiale. Celui-ci s'adresse aux membres d'une famille pour sortir d'une situation de conflit ou de rupture du lien familial. Elle se met en place avec le consentement des familles, qui signent un contrat à cet effet. Un barème de paiement national qui tient compte des revenus du foyer, fixe la participation financière.

**Lundi sur rendez-vous : 01 45 10 32 53**  
**Renseignements : 01 48 90 20 60**

## Réforme des rythmes scolaires

### POURSUITE DE LA CONCERTATION

Une nouvelle étape de la concertation a été lancée samedi 8 février. Elle s'articule autour de l'organisation de la journée, du contenu des activités et de la définition d'un avant-projet éducatif de territoire.



Réunion du 8 février avec les groupes de travail

La concertation continue avec les parents, les enseignants et l'ensemble des acteurs de la communauté éducative. Après le choix majoritaire des parents pour une demi-journée de classe le mercredi matin, la réflexion se poursuit afin de proposer un projet éducatif réalisable et de qualité à la rentrée prochaine.

**L'organisation de la journée et de la semaine a été validée majoritairement par le comité de pilotage mardi 4 février, après consultation des conseils des maîtres de la ville.** Les écoliers auront cours le lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 15h45; leur journée se poursuivra, dès 15h45, par

l'étude ou des activités périscolaires. Ils iront également à l'école le mercredi matin de 8h30 à 11h30.

L'avant projet éducatif de territoire, validé par le comité de pilotage, a été présenté aux différents partenaires, samedi 8 février. Il propose notamment 4 axes d'activités : la culture et les arts, les activités physiques, les découvertes et les sciences, le jeu et les activités ludiques. Cinq groupes de travail constitués par groupe scolaire ont pu travailler sur leur déclinaison pratique. La réunion du 8 février a également instauré la création de groupes de travail plus spécifiques, sur l'étude et les classes maternelles, qui se réuniront en mars.

#### 8 MARS : JOURNÉE DES DROITS DE LA FEMME

Les femmes seront à l'honneur samedi 8 mars, à l'occasion de la journée internationale des droits de la femme.

**Des animations sportives seront organisées de 14h à 16h au gymnase Robert Desnos (37, rue des Hautes bornes).** Chaque orlysiennne pourra effectuer un parcours individuel « santé et bien-être ».

L'Aso et le service des sports de la ville proposeront des démonstrations et initiations diverses : football, basket, boxe, gym d'entretien, danse moderne jazz, salsa, zumba, double dutch, etc.

**Des lettres de femmes de soldats écrites pendant la Grande guerre seront lues au centre culturel, à 19h30,** par les femmes du Cmeaf et des jeunes filles du service jeunesse avant la présentation du **spectacle musical « Les D'Moiselles »** (voir Orlyscope).

Une **exposition de photographies de femmes** au temps de la Grande guerre sera présentée au même endroit du 3 au 14 mars.

#### DES JEUNES EN EMPLOI D'AVENIR



Créés par le gouvernement, les emplois d'avenir s'adressent aux jeunes particulièrement éloignés de l'emploi. La ville d'Orly participe à ce dispositif, avec le soutien de la Mission locale. Parmi les 30 emplois d'avenir créés, 7 jeunes ont déjà été recrutés. Ils ont été accueillis vendredi 14 février. Ils sont employés sur la base d'un contrat à durée déterminée d'un an, renouvelable deux fois. Ces jeunes bénéficient d'un premier terrain d'apprentissage et d'un parcours de formation. Ils sont suivis par un tuteur, dont les métiers et les savoir-faire peuvent être valorisés. Pour la plupart des jeunes, c'est une première expérience professionnelle qui leur permettra de choisir leur orientation.

#### PERMANENCE D'AIDE ADMINISTRATIVE

Une permanence d'aide administrative est proposée par le Centre communal d'action sociale (Ccas). Elle est gratuite, confidentielle et accessible à tous les Orlysiens. Elle remplace la permanence de l'écrivain public.

Un agent vous écoute, vous conseille, vous aide à rédiger tous types de courriers : privés, administratifs ou professionnels. Les courriers à caractère juridique sont écrits avec le soutien d'un conseiller juridique. Cet accompagnement vous aidera également à compléter tous les dossiers administratifs courants : Caf, Edf, Trésor public...

**Mercredi : 14h-17h et jeudi : 9h-12h**  
**2ème étage du Centre administratif**  
**Sur rendez-vous : 01 48 90 20 60**



## Vivre ensemble à Orly

### LA RUE, C'EST QUI AU JUSTE ?



La rue, c'est qui au juste ? C'est vous, c'est moi, c'est votre enfant, vos vieux parents. Selon les heures nous sommes parfois piéton ou conducteur.

Quand je suis piéton, flâneur ou pressé, je ne traverse pas n'importe où, je respecte les feux rouges, je préfère les passages protégés sinon cela énerve l'automobiliste que je suis.

#### INFOS

- ❖ Près de 2 piétons tués sur 3 circulaient en milieu urbain.
- ❖ 46% des piétons tués circulaient de nuit. Un pic d'accidentalité est enregistré en hiver entre 18h et 21h.\*

\* source : sécurité routière

Quand je suis automobiliste, j'oublie mon téléphone, je contrôle ma vitesse, je ne stationne pas n'importe où sur les trottoirs pour ne pas gêner le piéton que j'étais. Je prends garde au scooter que pourrait conduire mon fils, au vélo de son papi.

#### INFOS

- ❖ Les usagers de motocyclette constituent 18% des tués et 19% des blessés sur la route.
- ❖ Les usagers de la bicyclette constituent près de 4,5% des tués et 5,2% des blessés sur la route.\*

\* source : sécurité routière

Ces recommandations je les connais ? Oui, je les ai lues dans la charte de la civilité.

publicité

# GAZ.COM point

Installation • Contrat d'entretien • Dépannage  
d'appareils à gaz et ramonnage

## 01 48 52 15 14

[www.gazpointcom.com](http://www.gazpointcom.com)  
gazpointcom@gmail.com - Fax : 01 48 92 18 39  
8, avenue de l'aérodrome - 94310 Orly

SIRET 488 591 355 00026

## Mesures de champs électromagnétiques

### DES RÉSULTATS CONFORMES

Les résultats des mesures de champs électromagnétiques autour de l'antenne orange rue Jenner, étaient présentés vendredi 7 février. Toutes les valeurs se situent en-dessous des limites fixées par la réglementation en vigueur.

Pour répondre à l'association de riverains « Orly-Thiais-Grignon », la ville a sollicité l'Apave, un bureau de contrôle indépendant, pour étudier l'impact de l'antenne Orange située rue Jenner. En 2011, l'Apave réalisa les premières mesures. Les résultats furent tous situés en-dessous des valeurs limites fixées par le décret du 3 mai 2002 et par la recommandation du Conseil de l'Union européenne du 12 juillet 1999.

Suite à l'arrivée de la 4G, l'Apave effectua de nouvelles mesures, lundi 9 décembre 2013, en 25 points du quartier. Les résultats ont été présentés vendredi 7 février, lors d'une réunion d'information dans les salons de la mairie. Toutes les valeurs de champs électromagnétiques mesurées respectent les valeurs fixées par le décret de 2002 et par la recommandation du Conseil de l'Union européenne de 1999.

L'arrivée de la 4G peut affecter la réception des chaînes de télévision, lorsqu'elles sont captées par une antenne râteau. Si vous constatez des perturbations, appelez le : 0 970 818 818 [www.cartoradio.fr](http://www.cartoradio.fr)



### CONSULTATIONS EN NÉPHROLOGIE

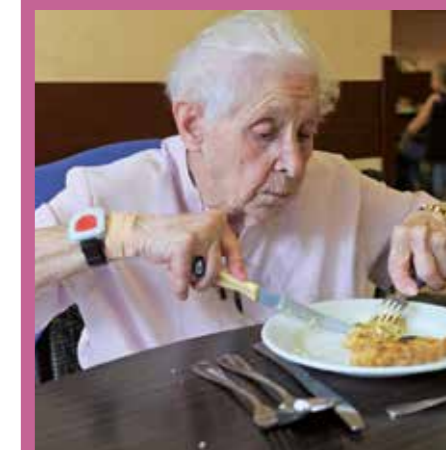
Le docteur Mounia Ammor, médecin néphrologue (santé des reins), propose des consultations au centre municipal de santé Calmette, un vendredi par mois de 9h30 à 12h30. Les consultations sont gratuites et débuteront dès le vendredi 14 mars. Les patients doivent venir avec une lettre et un bilan biologique récent, adressés par leur médecin généraliste.

### DÉPISTAGE DES PATHOLOGIES RÉNALES

Une journée de dépistage des pathologies rénales aura lieu vendredi 14 mars. Vous aurez la possibilité d'effectuer un dosage urinaire à l'infirmerie du centre municipal de santé Calmette, afin de rechercher une éventuelle anomalie. En cas d'anomalie, vous serez reçu par le médecin néphrologue.

### L'ALIMENTATION DES PERSONNES ÂGÉES

Les changements physiologiques liés au vieillissement, perte d'appétit, diminution du goût, baisse de moral, peuvent avoir un impact sur l'alimentation des personnes âgées.



#### Voici quelques conseils spécifiques à l'alimentation des seniors

❖ Évitez de perdre du poids, sauf si le médecin le prescrit.

❖ Maintenez les protéines en consommant du poisson ou des entremets. Il convient d'adapter ces conseils en fonction des pathologies (diabète, hypertension, etc.). Ils vous permettront d'éviter la fonte musculaire, d'avoir des forces pour marcher et pratiquer des activités physiques.

❖ Sortir peut aider à garder l'appétit et un minimum de vie sociale. L'hydratation est très importante, les 3 repas indispensables et le goûter préconisé avec une boisson.

❖ N'hésitez pas à manger en bonne compagnie.

Claire Meignan, médecin coordinateur des centres municipaux de santé d'Orly.



## VACANCES DE PRINTEMPS

### 3 SÉJOURS AU CHOIX



A 1100 mètres d'altitude, dans la vallée du Beaufortain, le centre de vacances municipal d'Orly peut accueillir jusqu'à 72 enfants. Il dispose de chalets séparés et de salles d'activités pour les différentes tranches d'âges accueillies. L'agencement des lieux et son parc permettent d'offrir un hébergement dans un environnement privilégié. Le projet d'animation de ce séjour sera principalement axé autour de l'astronomie : manipulation d'instruments tels que télescopes, jumelles, lunettes, boule astrale, mise en place d'ateliers d'observation des constellations et des planètes, construc-

tion de maquettes, jeux ludiques... Aussi au programme : activités complémentaires autour de la musique (comédie musicale, danse, réalisation d'un spectacle en fin de séjour...) et autour de l'environnement local (balade en moyenne montagne, visite de bergerie, fabrication du Beaufort...) Le planning d'activités tiendra compte de la météo mais aussi des propositions de l'équipe d'encadrement et des enfants.

**Du lundi 14 au vendredi 25 avril (12 jours)**  
**Départ en car aller/retour**

**Le Centre de vacances municipal d'Arêches (Savoie) accueillera un séjour pour des enfants de 6 à 14 ans.**

Quotient familial		Tarif printemps Arêches 2014			Prix du séjour linguistique Angleterre (7 jours)		
Code	De : à :	Tarif journalier printemps	Prix 1 <sup>er</sup> enfant	Prix si 2 <sup>e</sup> enfant et + (-20%)	Prix 1 <sup>er</sup> enfant	Prix si 2 <sup>e</sup> enfant et + (-20%)	% participation familiale
A	0 à 134	11,48	137,76	110,21	253,26	202,61	27%
B	135 à 220	15,91	190,92	152,74	281,40	225,12	30%
C	221 à 306	20,32	243,84	195,07	309,54	247,63	33%
D	307 à 392	24,75	297,00	237,60	337,68	270,14	36%
E	393 à 478	28,28	339,36	271,49	356,44	285,15	38%
F	479 à 564	31,82	381,84	305,47	375,20	300,16	40%
G	565 à 650	35,36	424,32	339,46	393,96	315,17	42%
H	651 à 736	38,89	466,68	373,34	412,72	330,18	44%
I	737 à 822	43,30	519,60	415,68	459,62	367,70	49%
J	823 à 908	47,73	572,76	458,21	506,52	405,22	54%
K	909 à 994	52,14	625,68	500,54	553,42	442,74	59%
L	995 à 1080	56,57	678,84	543,07	600,32	480,26	64%
M	1081 à 1166	60,99	731,88	585,50	647,22	517,78	69%
N	1167 à 1252	65,41	784,92	627,94	694,12	555,30	74%
O	Au-delà de 1252	69,82	837,84	670,27	741,02	592,82	79%
HC	Plein tarif	88,38	1 060,56	848,45	938,00	750,40	100%*

\*100% = prix TTC du séjour et par enfant facturé par l'organisme prestataire du marché public des séjours 2014



**Séjour linguistique en résidence pour les 5<sup>ème</sup> – 4<sup>ème</sup> et vie en famille pour les 3<sup>ème</sup> – Terminale (uniquement pour les jeunes de moins de 18 ans)**

Les 2 groupes de jeunes seront accueillis à Swanage, petite ville et station balnéaire du Dorset au sud de l'Angleterre, à 40 km de Dorchester. Harrow House, collège international, est situé sur la presqu'île de Purbeck, entouré de plages de sable et de falaises. L'école accueille tout au long de l'année des jeunes venant du monde entier. Pour profiter pleinement de leur séjour, les jeunes doivent être suffisamment autonomes et ouverts pour côtoyer les participants d'autres nationalités.

Au programme : encadrement composé d'animateurs français et d'un staff anglais ; hébergement sur le collège pour les 5<sup>ème</sup>-4<sup>ème</sup> et en famille avec un seul francophone pour les 3<sup>ème</sup>-terminale ; 15 h/semaine de cours d'anglais par niveau ; infrastructures sportives (piscine couverte et chauffée, gymnase, tennis, volley, football...)

**Du dimanche 13 au samedi 19 avril (7 jours)**  
**Voyage en Eurostar**

#### Modalités d'inscription en trois étapes

**1. Réservation à partir du 5 mars** jusqu'au 21 mars  
La réservation du séjour s'effectue par courrier en complétant le bulletin ci-dessous accompagné d'un acompte de 50 euros, par chèque à l'ordre du Trésor Public, ou en chèque vacances.

Ces documents sont à envoyer à l'adresse suivante :  
**Direction Enfance**  
**Centre Administratif Municipal**  
**BP 90054 – 94311 ORLY CEDEX**

**Annulation**  
En cas d'annulation de l'inscription, il est impératif d'adresser un courrier à la Direction l'Enfance. Seul ce courrier permettra de valider la demande.

Pour les séjours linguistiques joindre impérativement :

- la photocopie de la carte nationale d'identité ou le passeport en cours de validité.
- Pour les ressortissants hors Union européenne, merci de bien vouloir contacter l'ambassade ou le consulat de votre pays.
- La photocopie de la carte européenne d'assurance maladie.
- Brevet de natation ou test anti panique (piscine)

**2. Le dossier d'inscription**  
A réception du bulletin de réservation, le dossier d'inscription vous sera adressé validant ainsi votre réservation. Aucune réponse ne sera communiquée par téléphone.

Pour des raisons médicales (sur présentation d'un certificat), le remboursement intégral des sommes versées sera effectué.  
Pour toute autre raison, une pénalité de 50 euros sera retenue pour frais de dossier.  
En cas d'absence au moment du départ, le séjour vous sera intégralement facturé.

**3. L'inscription définitive**  
Dès le retour du dossier d'inscription dûment complété, la Direction de l'Enfance considérera l'inscription de votre enfant comme définitive.

**Information**  
Attention : si vous n'avez pas intégralement réglé le solde des séjours antérieurs, votre pré-inscription ne sera pas prise en compte.

### Bulletin de réservation

#### 1<sup>ER</sup> ENFANT

Arêches (Orly) 6-14 ans  14 au 25 avril 2014 Collège à Swanage 5<sup>e</sup>-4<sup>e</sup>  13 au 19 avril 2014 Swanage en famille 3<sup>e</sup> -Terminale  13 au 19 avril 2014

Nom de l'enfant ..... Prénom .....  
Date de naissance ...../...../..... Sexe M  F   
Votre enfant a-t-il besoin d'un accueil spécifique (allergiques, Pai, troubles de la santé...) OUI  NON

#### 2<sup>ÈME</sup> ENFANT

Arêches (Orly) 6-14 ans  14 au 25 avril 2014 Collège à Swanage 5<sup>e</sup>-4<sup>e</sup>  13 au 19 avril 2014 Swanage en famille 3<sup>e</sup> -Terminale  13 au 19 avril 2014

Nom de l'enfant ..... Prénom .....  
Date de naissance ...../...../..... Sexe M  F   
Votre enfant a-t-il besoin d'un accueil spécifique (allergiques, Pai, troubles de la santé...) OUI  NON

### Responsable

Nom du responsable .....  
Prénom .....  
Adresse .....  
Téléphone .....  
Travail .....  
Portable .....

Fait à : .....  
Signature obligatoire (du père, de la mère ou du responsable légal), précédée de la mention « lu et approuvé » :



## TERRE HUMAINE 94

Samedi 8 mars, l'Association Terre humaine 94 organise une visite au musée de Cluny pour tout connaître sur le Moyen Age, une occasion de poursuivre par une promenade en bateau mouche dans l'après-midi. Dimanche 16 mars, lors d'un sucré-salé déguisé, l'Association Terre humaine 94 fêtera le carnaval, un moment de partage et de convivialité. Ce sucré-salé est ouvert à tous, il est cependant indispensable de s'inscrire comme pour toute activité. Samedi 5 avril, c'est une visite du 12ème arrondissement de Paris qui vous est proposée. Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à venir nous rencontrer pendant nos permanences du mercredi, de 16h à 18h au centre culturel.

**1, Place du Fer-à-Cheval  
(Sauf pendant les vacances scolaires)  
Tél. : 06 73 95 06 62**

## LIGUE DE L'ESPOIR

► **Vide-grenier au profit de la recherche pour la lutte contre le cancer**

**Dimanche 2 mars**

De 7h à 19h, à l'espace Marcel Cachin (Oiseau Pylône)

10 euros les 2 mètres

Réservations : 06 60 37 87 98

► **Concert avec Tomahawk et Dady Dasty**

**Samedi 29 mars**

Blues rock et reggae

A 19h, au Forum Pablo Neruda

Entrée : 5 euros

Réservations : 06 60 37 87 98

## COMITÉ DE JUMELAGE

Samedi 25 janvier, une vingtaine de personnes étaient présentes à la sortie organisée au musée Maillol sur les « Etrusques » de façon à approfondir un peu plus la connaissance de ce peuple et de son histoire.

Samedi 15 février, un repas roumain a été réalisé au Forum Pablo Neruda. Madame Dimb a animé un atelier de cuisine traditionnelle puis dans l'après-midi, les plats ont été préparés pour une dégustation le soir au repas.

## CUCS : ACCOMPAGNER LA RÉNOVATION URBAINE

*Le Contrat urbain de cohésion sociale (Cucs) lie des associations locales, des bénévoles, les services de la ville et l'État, dans la réalisation de projets qui accompagnent la Rénovation urbaine. Les différents acteurs étaient réunis jeudi 16 janvier, au centre administratif.*



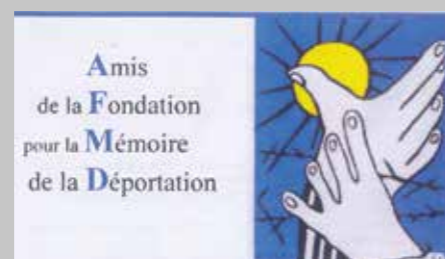
À Orly, le contrat urbain de cohésion sociale (Cucs) concerne les projets menés dans les quartiers des Aviateurs et des Navigateurs. Cette année, les axes prioritaires se concentrent sur l'emploi et le développement économique, le renforcement du lien social, la participation citoyenne, la mémoire des quartiers et la lutte contre les discriminations.

Sa démarche repose sur une dynamique collaborative et un engagement de tous les acteurs, associations, bénévoles et la ville. Il vise à créer du lien social dans les quartiers

et à réduire les inégalités socio-culturelles et économiques. Les associations orlysiennes, vecteurs d'intégration, oeuvrent quotidiennement pour favoriser la mixité sociale, l'intergénérationnel, l'accompagnement des enfants et des adultes.

La réunion du 16 janvier « photo », organisée par le service Politique de la ville, a permis de rassembler plusieurs associations orlysiennes sportives, culturelles et éducatives, d'échanger sur leurs nouveaux projets et de les informer sur les différents dispositifs de financement.

## 2ÈME GUERRE MONDIALE : APPEL À TÉMOINS



**L'association des Amis de la Fondation pour la Mémoire de la Déportation** souhaite rappeler la participation des Orlysiens à la 2ème guerre mondiale..

« Nous connaissons les noms, parfois les histoires des déportés de ce qui était alors

le petit village d'Orly, aucun n'est revenu. Il nous manque les parents des familles qui constituent aujourd'hui la population de la ville d'Orly. Nous souhaiterions donc les inscrire à côté des déportés du village et de notre président Gaston Viens. Notre objectif est de rappeler ces hommes et ces femmes, déportés parce que résistants ou parce qu'ils étaient juifs, tziganes, homosexuels, etc. Tracer ainsi un « chemin de vie, chemins de mémoire » dire qui ils étaient, les faire revivre. Nous avons vraiment besoin de vous ».

**Contactez le Centre culturel  
au 01 48 90 24 24**

## Aso natation

## BONS RÉSULTATS À GRAVELINES

*Samedi 25 et dimanche 26 janvier, 5 nageuses orlysiennes ont participé aux fédéraux d'hiver de natation qui se sont déroulés dans le complexe sportif « sportica » de Gravelines.*



La tempête soufflait à l'extérieur. A l'intérieur de la piscine, les nageuses, contre vents et marées, ont répondu présentes de la plus belle des façons. En effet, l'Aso natation a ramené pas moins de 15 médailles dont 4 d'or, 8 d'argent et 3 de bronze.

Solène Pottin a montré la voie en tant qu'aînée puisqu'elle récolte 4 titres de vice-championne de France aux 50m dos, 100m nage libre, 100m dos et 100m 4 nages et 2 médailles de bronze sur 50 et 200m nage libre.

Nathanaelle Brun a brillamment conquis la médaille d'argent sur 200 mètres papillon et a terminé 4ème sur 100m papillon, 5ème sur 100m 4 nages et 6ème sur 50 et 100m nage libre ainsi qu'au 50m papillon. Zoé Uzan est championne de France sur 100m dos,

médaille d'argent sur 50 et 200m dos et fini 8ème aux 50 mètres nage libre et 50 mètres brasse.

Pour ses premiers championnats, Anna Parra a relevé le défi en terminant 2ème au relais 4 fois 50m 4 nages et 4ème au relais 4 fois 50m nage libre avec Lilie, Zoé, Nathanaelle. A titre individuel, elle a réussi à accéder à la 5ème place sur 50 et 100m nage libre, la 6ème sur 100m 4 nages et la 9ème sur 50m papillon.

Enfin pour clôturer ces magnifiques résultats, une mention spéciale à la plus jeune de l'équipe, Lilie Uzan qui du haut de ses 12 ans accède par 3 fois à la plus haute marche du podium sur 50 et 100m nage libre ainsi que sur 100m papillon, décroche une médaille de bronze sur 50m papillon et la 5ème place sur 100m 4 nages.

## Aso tennis

## TENNIS À COUBERTIN AVEC LES RESTOS DU CŒUR

Samedi 8 février, l'école de tennis a soutenu l'équipe de France féminine à Coubertin.



## Aso seniors

## ATELIERS LUDIQUES



Mardi 2 décembre, Martine Pothet du Comité de la Fédération sportive et gymnique du travail (Fsgt) est venue animer des ateliers pour les seniors, en partenariat avec l'Aso seniors et l'accord d'Emilie Gayraud, éducateur sportif. Ces ateliers ludiques ont réuni une trentaine de personnes pour un travail de mémorisation chorégraphique, auditive, visuelle, de coordination et de déplacement dans l'espace. Des exercices indispensables dans le cadre de la prévention des chutes, et pour conserver au maximum toutes ses facultés qui, avec l'âge, ont tendance à diminuer. Martine Pothet reviendra au mois de juin pour faire le bilan de l'année.

## Aso boxe

## LA BOXE ÉDUCATIVE FAIT SALLE COMBLE



Dimanche 9 février, la salle de boxe du complexe sportif Jean Mermoz donnait rendez-vous à des jeunes boxeurs venus des 4 coins de la région Ile-de-France. Au programme de cette journée de boxe éducative : passage de gants rouge (le graal de tous jeunes boxeurs) et des assauts. Au total, une cinquantaine d'oppositions a eu lieu. Ce type d'événement, explique Cyril Mateo (Trésorier adjoint de la section boxe anglaise), permet à nos jeunes boxeurs d'acquérir de l'expérience sur le ring et de mettre en pratique les enseignements dispensés durant les entraînements.



Lucas Delli

## OUVERTURE D'UNE BOUTIQUE DE PRÊT-À-PORTER HOMME



Lucas Delli, marque aux racines italiennes, combine avec subtilité le style français à la sophistication italienne du prêt-à-porter masculin. La marque ne cible pas une tranche d'âge en particulier mais un mode de vie. Les collections sont à la fois élégantes et accessibles et répondent à des critères de goût : que vous soyez sportswear ou classique, vous y trouverez sûrement votre style.

Une équipe dynamique vous conseille et vous guide. Un programme de fidélisation

a été mis en place. En plus d'une carte de fidélité, vous pourrez bénéficier d'avantages tels que des réductions à valoir sur vos articles, ou encore, des réductions à valoir sur vos prochains achats. Des points de fidélité sont également cumulables, en fonction du montant de vos achats.

**Lucas Delli**  
Centre Commercial Orlydis  
09 67 44 38 06

InfoSave

## L'INFORMATIQUE POUR LES FAMILLES ET PETITES ENTREPRISES



InfoSave a été créé en décembre 2013 par Salah Dziri. Ancien responsable de l'intranet dans une multinationale, Salah Dziri a dû, durant ses 12 ans d'expérience, résoudre de nombreux problèmes informatiques.

Passionné par cet univers, c'est tout naturellement qu'il a décidé d'ouvrir la société InfoSave.

InfoSave vous propose de sécuriser vos ordinateurs en vous guidant vers les outils anti-virus qui vous conviennent et en vous formant sur le contrôle parental afin de protéger au mieux votre foyer des éventuels dangers d'Internet.

Salah Dziri met également en place des solutions de sauvegarde de vos données afin, qu'en cas de panne, vous puissiez retrouver ces éléments perdus, et peut vous accompagner tout au long de l'acquisition d'un nouvel appareil informatique.

InfoSave propose également des films d'animations pour les entreprises.

Au-delà des protections des données et du matériel, Salah Dziri souhaite sensibiliser les parents en les formant sur les comportements à adopter quant à l'utilisation d'Internet par les enfants, afin qu'ils puissent naviguer en toute sécurité.

3, allée Georges Courteline  
06 63 31 12 14

contact@france-infosave.com

www.France-infosave.com

Tarification spéciale pour demandeurs d'emploi, étudiants et associations

publicité

**JOËL DANJOU – Agent mandataire en immobilier**

Achat  
Vente  
Location  
Estimation

**OPTIMHOME.COM**  
1<sup>er</sup> réseau immobilier à domicile

Toutes transactions immobilières au service des Orlysiens

joel.danjou@optimhome.com  
www.danjou.optimhome.com  
**07 60 01 10 92**

afaq  
ISO 9001  
Qualité  
Avis de Certification

N°530 816 529 RSAC Créteil

# Portrait

ROGER MARTINEAU

TÉMOIN DES MÉTAMORPHOSES D'ORLY



Orlysiens depuis 84 ans, Roger Martineau est un ancien peintre en lettres et décorateur, qui a vu Orly se transformer au fil des années.

À l'orée de ses 84 ans, Roger Martineau nous raconte ses nombreuses années passées à Orly. C'est dans son pavillon situé au cœur du Centre ancien qu'il nous reçoit aux côtés de sa femme Jeannine et de son ami Michel. Père de deux enfants, Roger Martineau exerça le métier de peintre en lettres et décorateur.

### Orlysiens depuis toujours

En 1930, l'année de sa naissance, Roger Martineau arriva à Orly. Il y restera toute sa vie. C'est avec une certaine nostalgie qu'il nous raconte son enfance passée à l'école maternelle Jean Moulin puis à l'école élémentaire du Centre.

Enfant, il connut l'Orly de l'avant-guerre. Il faisait partie de la Jeunesse ouvrière chrétienne (Joc). « On était entre copains. On organisait des camps de vacances, des sorties. », nous raconte-t-il. C'est à la Joc qu'il rencontra sa femme, avec qui il célébra leur cinquante années de mariage, les Noces d'or, en 2003.

Roger Martineau connut également Orly pendant la Seconde Guerre mondiale. « A cette époque, les évadés venaient à Orly. Beaucoup de maisons avaient été

réquisitionnées, j'ai vu des Allemands dans la nôtre. »

### Peintre en lettres, une transmission de père en fils

Roger Martineau commença à travailler très jeune. Après l'obtention de son brevet, il se forma comme apprenti peintre en lettres et décorateur au sein de la grande entreprise parisienne Dep, spécialisée en décoration, enseignes et publicités. Il y resta de 1947 à 1954, une expérience entrecoupée par 18 mois au régiment. En 1954, Roger revint à Orly s'occuper de son père, qui lui apprit le métier de peintre en bâtiment. Son père avait une entreprise à Orly, avenue de l'Aérodrome. Alors âgé de 28 ans, Roger reprit l'entreprise familiale. Il eut deux puis six salariés. En 1960, il s'occupa des peintures extérieures et intérieures de la Clinique Pasteur à Vitry-sur-Seine. A Orly, il travailla essentiellement pour des particuliers et réalisa les lettres de plusieurs commerçants du Centre ancien.

### Bénévole au motoball club d'Orly

Roger Martineau participa activement en tant que bénévole au rayonnement du

Motoball club d'Orly, un sport qui alliait le football et les motos. Le club d'Orly était à la Cité-Jardins, près du camp d'aviation. Par la suite, les joueurs s'entraînèrent à Méliès et à Thiais, et participèrent à des compétitions internationales. En 1948, le motoball club d'Orly décrocha le titre de champion de France d'excellence.

### Témoin d'une ville en transformation

Roger Martineau nous montre d'anciennes photos, tout en nous racontant l'Orly d'autrefois. « C'était une commune rurale, il y avait des fermes partout et des vignes. On y cultivait du blé et de l'avoine. Gamin, je m'amusais à courir derrière les avions, près du camp d'aviation, avec mon amie Mimi Corson. » Son ami Michel, Orlysiens depuis 1948, commente : « Orly s'est beaucoup transformée. Toutes les rues ont changé. Par exemple, avant, il y avait un ruisseau avenue de l'Aérodrome et rue du Maréchal Joffre ».

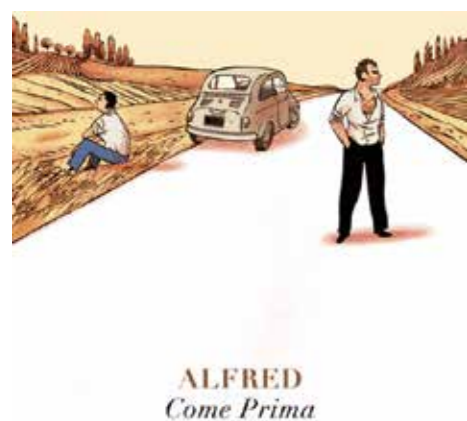
Au fil des années, Roger Martineau a vu le paysage orlysiens se métamorphoser et « ne regrette pas sa vie à Orly ». Même si la ville a changé, ses amitiés sont restées intactes et Roger fidèle à ses amis.



### BANDE DESSINÉE

Les bibliothécaires vous présentent les lauréats 2014 du Festival international de la bande dessinée d'Angoulême.

#### FAUVE D'OR



#### Come Prima

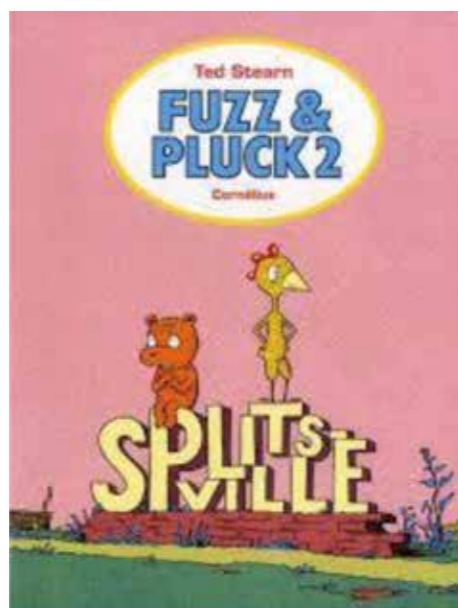
Alfred Delcourt  
Été 1958. Deux frères, un voyage vers l'Italie. Alfred résume ainsi le roadtrip initiatique d'une fratrie qui, n'ayant plus rien en commun, s'oblige à revenir au pays après la mort du père. Ivres de souvenirs, les personnages de cet album et le lecteur voguent dans un rêve éveillé où la recherche de l'autre prend la forme d'une découverte de soi.

#### PRIX DE LA SÉRIE

#### Fuzz et Pluck

Ted Stearn  
Cornélius

De déconvenues en courses folles, Fuzz, l'ours en peluche bileux, et Pluck, le poulet



querelleur et déplumé, continuent de vivre de drôles d'aventures sous le trait affûté de l'américain Ted Stearn, environnés d'un bestiaire pittoresque...

#### PRIX SPÉCIAL DU JURY



**La propriété**  
Rutu Modan  
Actes Sud BD  
Accompagnée de sa petite-fille Mica, Regina Segal se rend à Varsovie afin de récupérer l'appartement qu'elle a dû quitter pendant la guerre pour se rendre en Palestine. Cette

propriété ravive de lointains souvenirs et de douloureuses histoires de famille... Deuxième livre de Rutu Modan après Exit Wounds, récompensé en 2008.

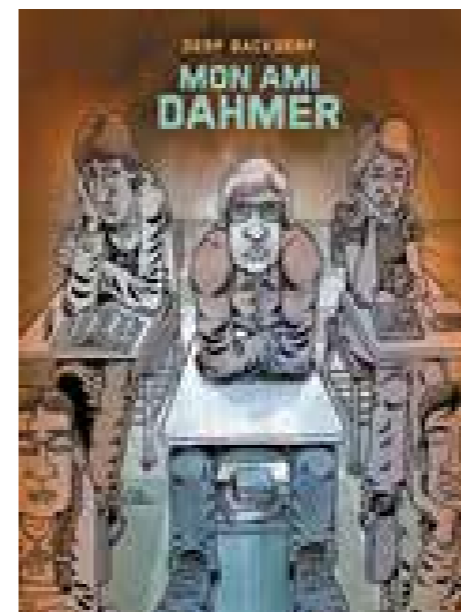
#### PRIX DU PUBLIC



#### Mauvais genre

Chloé Cruchaudet  
Delcourt  
Inspiré d'une histoire vraie, cet album met en scène une population parisienne meurtrie par la guerre et qui tente de survivre. Paul, un déserteur, est contraint de se cacher : travesti, il devient Suzanne. Mais Suzanne prend peu à peu son indépendance, et quand il/elle commence à fréquenter les mauvaises personnes, il est bien difficile de revenir en arrière...

#### PRIX RÉVÉLATION



#### Mon ami Dahmer

Derf Backderf

Ça et là

Quelles sont les origines du mal ? Si beaucoup de profilers et de journalistes se sont posé la question autour de la figure du tueur en série, Derf Backderf raconte simplement ses années de lycée en compagnie du « cannibale de Milwaukee ». Entre souvenirs et réflexions personnelles, le portrait d'un adolescent perdu appelé à devenir un « monstre ».

#### PRIX POLAR



**Ma révérence**  
Rodguen et Wilfrid Lupano  
Delcourt  
Aspirants gangsters n'ayant plus grand-chose à perdre, Vincent et Gaby préparent un coup aussi audacieux qu'improbable : le braquage d'un fourgon blindé dont ils aimeraient partager le butin avec les convoyeurs...Récit intime d'un troublant réalisme, Ma révérence retrace avec brio les destins de deux Robin des bois contemporains.

#### PRIX JEUNESSE



#### Les carnets de Cerise

Joris Chamblain et Aurélie Neyret

Soleil

Mais pourquoi cette vieille dame attend-elle toutes les semaines le bus à la même heure avec le même livre ? Cerise, 11 ans, toujours attentive aux gens qui l'entourent, veut absolument comprendre et entreprendre donc une filature pour élucider le mystère. Entre bande dessinée et carnet de notes, un album une fois encore juste et entraînant.

#### PRIX DES ÉCOLES



**Hôtel étrange**  
Florian et Katharine Ferrier  
Sarbacane  
L'Hôtel étrange est une petite pension de famille dont les habitants hibernent tranquillement en attendant le retour du printemps. L'arrivée intempesive de nouveaux clients, loufoques, grognons ou carrément casse-pieds, va bousculer le train-train de l'hôtel et plonger nos petits héros dans des péripéties aussi inattendues que cocasses.

#### Animation

### PETITES ET GRANDES OREILLES

Les Petites et Grandes Oreilles se tiennent au Centre culturel les mercredis et samedis.

#### Petites Oreilles

Pour les enfants 0 à 3 ans  
Comptines, jeux de doigts, chansons

- Mercredi 12 mars 2014 à 10h30
- Samedi 15 mars 2014 à 11h
- Mercredi 26 mars 2014 à 10h30

#### Grandes Oreilles

Pour les enfants à partir de 4 ans  
Lectures, contes et livres d'images

- Mercredi 5 mars 2014 à 11h
- Samedi 8 mars 2014 à 11h
- Mercredi 19 mars 2014 à 11h

#### L'Heure du conte

CRIC ET CRAC, LES CONTES SORTENT DU SAC !



Les bibliothécaires vous invitent à découvrir et savourer la richesse du patrimoine des contes à la bibliothèque de quartier, 1 rue Louis Bonin. À partir de 5 ans.

Samedi 22 mars, 17h

### HORAIRES DES MÉDIATHÈQUES MUNICIPALES

Médiathèque centrale  
1 place du Fer-à-cheval - 01 48 90 24 24  
-> Espace jeunesse  
Mardi : 12-14h et 16h-19h  
Mercredi : 10h-12h30 et 14-18h  
Vendredi : 16h-19h  
Samedi : 10-12h30 et 14-18h

-> Espace adulte, musique et cinéma  
Mardi : 12-19h  
Mercredi : 10h-12h30 et 14-18h  
Vendredi : 12h-19h  
Samedi : 10h-12h30 et 14h-18h

Bibliothèque Bonin  
1, rue Louis Bonin  
01 48 90 23 10  
Mardi : 16h-18h30  
Mercredi : 9h-12h30 et 14h-18h30  
Vendredi : 16-19h  
Samedi : 9h-12h30 et 14h-17h





Mercredi 19 février

## CRÉATION DES EMPLOIS D'AVENIR

Lors de la séance du mercredi 19 février, le Conseil municipal a adopté la création de 15 emplois d'avenir pour cette année.

En ouverture de séance, une minute de silence a été faite en hommage à Françoise Brune, ancienne maire adjointe municipale (article en p.8). Par la suite, la maire a évoqué les événements passés : les fêtes de quartiers de Noël, les vœux à la population, le banquet des seniors, la fin du chantier d'insertion en gare d'Orlyville mardi 15 janvier, l'inauguration du Pôle image numérique mardi 28 janvier et celle de la nouvelle pharmacie des Hautes Bornes mercredi 19 février.

Concernant les événements à venir, elle annonça la 1<sup>ère</sup> réunion des ateliers de préparations des Rencontres d'Orly 2014, mardi 25 février. Par ailleurs, elle informa que les ateliers du projet Classes danse mené avec la Compagnie du Sillage, auront lieu au centre culturel jeudi 6 mars avec les écoles Jean Moulin et Romain Rolland A et jeudi 20 mars avec les écoles Marcel Cachin B et Paul Eluard B.

### Attribution d'une subvention exceptionnelle au Centre culturel communal d'Orly (Ccco)

Une subvention de 58 000 euros est attribuée au Centre culturel, permettant de financer l'acquisition d'un projecteur numérique pour la salle de cinéma et de reconstituer les fonds propres de l'association.

**Adopté à l'unanimité.**

### Création des emplois d'avenir 2014

Le dispositif des emplois d'avenir s'adresse aux jeunes de 16 à 25 ans et jusqu'à 30 ans pour les travailleurs handicapés, sans emploi, peu ou pas qualifiés. Ils sont sortis sans diplôme de leur formation initiale, sont titulaires d'un Cap/Bep, ou en recherche d'emploi. Les titulaires d'un 1<sup>er</sup> cycle de l'enseignement supérieur, en recherche d'emploi et résidant dans une zone urbaine sensible, peuvent également entrer dans ce dispositif.

15 emplois d'avenir sont créés par la ville en 2014. Ils sont embauchés sur des postes liés à la surveillance de la voie publique, au cadre de vie, au magasin, à la restauration collective, à l'organisation des fêtes et des cérémonies, au secrétariat et en tant qu'Atsem. Les recrutements s'effectuent au

cours du 1<sup>er</sup> trimestre de cette année.

**Adopté à l'unanimité.**

### Enfouissement des réseaux aériens situés rue Guy Môquet à Orly

La ville engage, avec le Sipperec, l'enfouissement de l'ensemble des réseaux aériens situés rue Guy Môquet, aux alentours de l'Orangerie et du Pôle numérique. Les travaux commenceront au 2<sup>ème</sup> semestre 2014.

**Adopté à l'unanimité.**

### Aménagement de l'ensemble des voiries du quartier des Navigateurs

Dans le cadre de l'avenant N°3 signé avec l'Agence de la rénovation urbaine (Anru) le 26 juin 2012, la ville va réaliser des voies nouvelles et le réaménagement de l'ensemble des voiries existantes du quartier des Navigateurs.

Les travaux débiteront en 2014 rue Marco Polo, entre la rue Amundsen et la rue Christophe Colomb (réfection complète de la rue, de l'éclairage public, agencement de traversées piétonnes en correspondance avec les allées du Parc Mermoz). En 2015, la rue Marco Polo sera refaite entre la rue Amundsen et la rue Vasco de Gama. En 2016, il sera procédé à l'aménagement de la rue Amundsen, entre la rue Marco Polo et la rue Christophe Colomb. En 2017, les travaux se poursuivront rue Nouvelle, entre la rue Marco Polo et la rue Christophe Colomb et au niveau du square Savorgnan de Brazza, où des jeux seront aménagés.



La Rénovation urbaine du quartier des Navigateurs

**Adopté à l'unanimité.**

### Autres points à l'ordre du jour

Décision modificative n°1 postérieure au budget primitif 2014

**Adopté à l'unanimité.**

Indemnité de conseil au trésorier au titre de la gestion 2013

**Adopté à l'unanimité.**

Rétrocession foncière des espaces publics de la Zac du Fer-à-Cheval

**Adopté à l'unanimité.**

Modification d'un poste d'attaché principal pour occuper des fonctions de directeur général adjoint des services en charge des secteurs enfance, vie scolaire, jeunesse et sports

**Adopté à l'unanimité.**

Modification d'un poste d'attaché principal faisant fonction de directeur général adjoint des services en charge des ressources internes et du développement durable

**Adopté à l'unanimité.**

Modification du tableau des effectifs permanents

**Adopté à l'unanimité.**

Modification du régime indemnitaire des éducateurs de jeunes enfants

**Adopté à l'unanimité.**

Indemnité forfaitaire complémentaire pour élections

Gauche citoyenne  
(Majorité municipale)

### JOURNÉE DE LA FEMME 2014

1914/2014, il y a 100 ans le 3 Août 1914, c'est la déclaration de la « Grande guerre ».

Les hommes sont partis en disant que ça ne durerait pas et qu'ils rentreraient bientôt.

Hélas, la mobilisation générale de tous est très vite arrivée et tous les hommes valides, jeunes et moins jeunes se sont retrouvés sur le front.

Au fur et à mesure que s'envole l'espoir d'une guerre courte, il faut faire face à la sauvegarde de l'économie du pays.

Dans les campagnes, les femmes s'attellent aux travaux agricoles dès l'été 1914 alors que le matériel ne leur avait jamais été confié.

Il y a aussi les femmes des villes. Elles ont dû palier les manques de main d'œuvre dans de nombreux secteurs d'activités, distribuer le courrier, conduire les tramways... Elles s'engagent comme infirmières, dans les usines d'armement elles travaillent plus de 10h par jour et assurent le quotidien dans leurs foyers.

Un certain nombre travaillait déjà mais elles étaient le plus souvent cantonnées à des tâches considérées comme secondaires.

Un autre regard est porté sur elles. L'économie de la France résiste grâce au travail des femmes et ce, malgré l'absence des hommes et pour beaucoup d'entre elles, le deuil.

Il faudra attendre 1945 pour que le droit de vote soit reconnu aux femmes.

Nous vous invitons le samedi 8 mars après-midi aux manifestations sportives, à l'exposition et au spectacle les «D'moiselles» à 19h 30 au centre culturel.

Tous les témoignages sur cette époque sont les bienvenus au service des Archives.

Groupe des élus Communistes, Socialistes, Associatifs et Solidaires  
(Opposition municipale)

Tribune non parvenue

Groupe Rassemblement démocratique pour le changement de la municipalité  
(Opposition municipale)

### RYTHMES SCOLAIRES OU LA CHRONIQUE D'UN FIASCO ANNONCÉ

Après avoir fait appel à un cabinet d'experts grassement rémunéré par les deniers publics, un groupe de travail s'est penché sur la nouvelle organisation de la journée de l'élève.

La seule chose certaine est que la Maire maintient coûte que coûte sa volonté d'entrer dans la réforme. Or, la ville devrait recruter 80 animateurs, les former et les intégrer dans un projet négocié avec les écoles.

Pour l'heure, les conditions ne sont pas réunies. Les écoles n'ont pas encore travaillé à ces dispositifs d'accueil. Les enseignants ne souhaitent pas que leurs classes soient occupées par des activités périscolaires. Où accueillera-

Élus socialistes  
(Majorité municipale)

### UN EMPLOI, C'EST UN AVENIR !

Le chômage est un fléau qui touche trop de français de tous les âges. Le parti socialiste intervient auprès du gouvernement pour que ce dernier mette en place des actions permettant de faire diminuer le nombre de personnes en attente d'un emploi. Les nouvelles mesures, pacte de responsabilité des entreprises suite à la baisse des charges sociales, soutien financier et accompagnement des personnes qui souhaitent créer leur entreprise, communication aux autres pays sur la qualité française quant à ces produits, la valorisation du made in France sont maintenant prises au sérieux et vraiment travaillées.

Il est important de se donner les moyens d'atteindre les objectifs pour réussir nos défis. Notre défi, pour nous Français, est que tous nos amis, nos voisins, les membres de notre famille ne soient plus au chômage demain.

Nous sommes mal et souvent révoltés de voir des proches se détruire à cause du chômage.

A Orly comme ailleurs, ce défi nous le réussissons. Les contrats d'avenir ont déjà permis à 56 jeunes de trouver un emploi, la permanence emploi au Ccas a déjà conduit 24 personnes au Cdi. Oui, l'emploi, c'est se construire un avenir, c'est réaliser des projets, et surtout être acteur dans son pays, sa ville.

Cette vraie prise de conscience, l'emploi pour tous, avec une réelle volonté de lutter contre le chômage, aurait dû être prise voilà des années. Trop de promesses, de belles paroles ont été prononcées pendant ces dix dernières années. Aujourd'hui, l'être humain est vraiment reconsidéré car on prend conscience du mal que fait ce fléau qu'est le chômage.

Groupe communiste, républicain  
et citoyen  
(Majorité municipale)

### AUX DEUX BOUTS DE LA VILLE

Grace à la commune et aux locataires, le quartier des Navigateurs bénéficie des financements de l'Anru. Ce programme porte sur la démolition et reconstruction de logements, la reconstruction de la PMI Colomb, le réaménagement du square Foucauld, la résidentialisation du parking Foucauld et la création de voies nouvelles. Le coût de l'investissement est de 50 millions d'euros porté majoritairement par Valophis Habitat avec la participation de l'Anru, de la Région, du Département et de la ville d'Orly. Au Conseil municipal du 17 février, le plan de financement des nouvelles voiries a été présenté et voté.

A l'autre bout de la ville, après plusieurs réunions de quartier, la Cité Jardins a connu elle aussi plusieurs mois de travaux le temps de refaire totalement la voirie du quartier. Celle-ci est déclarée zone 20 km/h. Merci pour les riverains de la respecter;

Elle comprend une canalisation d'eau usée d'1 km, la réhabilitation du collecteur d'eau pluviale, l'enfouissement de tous les réseaux : Edf, Télécom, ceux-ci jusqu'au compteur des habitations. La prise en charge par la ville représente les 2/3 des 3 millions d'euros qu'ont coûté ces travaux, financés aussi par l'Agence de l'eau, Edf et le Sipperec.

Deux quartiers se situant à deux extrémités de la ville d'Orly se transforment par la volonté de ne pas oublier personne dans le plan de transformation de la ville.

cette réforme si elle reste en l'état.

Il est encore possible de surseoir. En effet, seuls 6 maires du Val-de-Marne ont transmis leurs propositions à l'Académie. Beaucoup d'élus considèrent qu'il faut revoir le décret et prendre le temps pour créer les conditions optimales afin que tout cela ne se transforme en fiasco intégral qui mécontenterait tout le monde.

C'est pourquoi, je demande solennellement un délai supplémentaire d'un an dans l'intérêt général.

François Philippon  
Conseiller municipal  
Conseiller général honoraire



# Annonces

## IMMOBILIER

### Vente

Appartement 2 pièces 46 m<sup>2</sup> sans vis-à-vis dans une résidence de 2008 au 2<sup>e</sup> étage avec ascenseur sur 4, cuisine équipée, salon, salle-à-manger, chambre, sdb et wc séparés, cave + place de parking en sous-sol, 8 min à pied Rer, proche toutes commodités, centre médical proche et commerces.

06 19 13 07 95

## DIVERS

Jeune fille en quatrième année de coiffure recherche un modèle féminin pour une coupe transformation pour son examen.

07 81 20 85 40

## DIVERS VENTE

Auto-cuiseur Sitram neuf 8 litres 50 €, baskets neuves T37 10 €, veste sweat neuve doublée avec capuche 12 ans 15 €, veste jogging neuve avec capuche T 10/12 ans 15 €, 40 pelotes de laine 25 €, pull neuf 3 ans 7 €. 01 48 52 68 79

Équipement bébé comprenant 1 parc gonflable Verbaudet, 1 transat Chicco, 1 tapis d'éveil Kaloo, tout en Tbe, déhoussable et lavable.

06 25 97 49 50

Cuisinière induction Brandt KIP711W, 2 ans, 3 foyers, porte ventilée, four multifonctions, nettoyage pyrolyse, tiroir de rangement 250 € (valeur 600 €), machine à laver Hot point Ariston 8kg 1 400 tours 200 € (valeur 449 €) garantie jusqu'au 15/04/2014, téléviseur Haier (Fnac) 22 pouces 2 ans 60 €.

06 51 12 28 80

## EMPLOI DEMANDES

Jeune femme cherche à s'occuper des personnes âgées à domicile, paiement par chèques emploi service.

06 99 17 40 63

Jeune femme de 29 ans, maman de 2 enfants, cherche à faire des heures de ménage, repassage, garde d'enfants à domicile, paiement par chèques emploi service.

06 64 09 93 88

Recherche un professeur pour donner des cours pour un élève de seconde, paiement par chèques emploi service.

06 23 62 97 30

Jeune femme très sérieuse recherche enfant ou bébé à garder à son domicile, paiement par chèques emploi service.

06 25 97 49 50

## VÉHICULE

Peugeot 306 break NorwestHdi, gris métallisé, 202 553 kms, toujours très bien entretenu, garage, Ct ok, 3 200 € à débattre.

06 67 08 90 41

## REMERCIEMENTS

La famille remercie tous les amis et les personnes présentes lors du décès d'Odette Maurice.

# État civil

## Naissances

*Avec nos plus vives félicitations*

Adam Atmani, Rayan Boujraf, Lenny Londas, Rosine Ngudikala Mongolo Kalala, Hana Louati, Myriam Khebbad, Saïd Hachid, Marie Carrico Veloso, Maëlys Amiano Boyer, Ethan Graillot, Adam Achour, Dalia Benelhani, Amine Bajnoui, Mikhaïl Attia, Rayanne Guéry, Nayiaah Lacom, Nassim Boukhors, Lénais Ferraty, Nayel Fimoud, Salah Bouafia, Asma Alliouï, Zahra Djabali, Mayana Bance, Olivia Hierso, Edeen Mobarek, Hadile Daham, Melisse Öztürk, Elyssa Bouramdane, Ayden Souid.

## Mariages

*Avec tous nos vœux de bonheur*

Makram Aïssa et Audrey Rabet, Frédéric Bordat et Sedalia Azevedo Andrade, Paul Nguyen et Thi Van Bui.

## Décès

*Avec nos sincères condoléances*

Claude Lemonnier (61), Marie Blampain veuve Danton (71), Nathalie Loiseau (38), Sandra Annonay (43), Kévoork Moroukian (84), Odette Camus veuve Maurice (86), Madeleine Cuvillier veuve Langlet (88), Mademba Sy (81), René Bugeau (85), Elie Benisti (86), Françoise Brune (74), Alexandrine Amar (74), Josette Gimbert épouse Buriller (83), Madeleine Ouvrard veuve Arnault (67), Marcelle Tessiau veuve Harzoun (81), Manuel Marques Gonçalves (79).

## TÉLÉPHONES UTILES

Caisse primaire d'assurance maladie 36 46

94031 Créteil Cedex

**Pompiers** 18 01 47 26 90 20

01 48 52 33 40

**Police** 17

**Police : bureau d'Orly** 01 53 71 34 74

(Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 18h30. Fermé les week-ends et jours fériés)

**Agents de surveillance de la voie publique (Asvp) d'Orly** 01 48 90 21 65

**Commissariat de Choisy-le-Roi** 01 48 90 15 15

**Samu** 15

**Permanence recherche emploi** 01 48 90 21 50

**Pôle emploi-antenne Choisy-le-Roi** 39 49

**Espace des solidarités** 01 48 84 28 19

**La Poste** Orly principal et des Saules 36 31

**Correspondant du Parquet** 01 48 90 22 76

(Permanences lundi et jeudi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h30, sur rendez-vous au Centre administratif)

**Conciliateur de justice** 01 48 90 22 76

(Un mercredi sur deux de 14h à 17h30, sur rendez-vous)

**Délégué à la cohésion**

**Police-population** 01 48 90 20 72

(Mardi et jeudi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h)

**Centre d'information féminin et familial**

01 48 90 21 42

(Informations juridiques et aide aux victimes : permanence du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h au Centre administratif)

**Espace des solidarités**

(Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30, fermeture le 2<sup>e</sup> mardi de chaque mois de 8h30 à 12h30)

**Hébergement de jour**

Assistants sociales 01 48 84 28 19

Après 17h, nuit et week-end 01 48 90 15 15

(Commissariat de Choisy-le-Roi)

**Dérives sectaires** www.derives-sectes.gouv.fr

# Élus

## Maire et maire adjoints

**Christine Janodet**

Maire Grands projets urbains, budget, communication et information conseillère générale du Val-de-Marne

**Philippe Ménager**

1<sup>er</sup> maire adjoint Culture, intercommunalité et planification budgétaire

**Hind Benaini**

Maire adjointe Aménagement, travaux, développement économique et emploi

**Bakay Mezhir**

Maire adjoint

**Ghislaine Patry**

Maire adjointe Développement durable, transports et cadre de vie

**Farid Radjough**

Maire adjoint Personnel et budget

**Paul Farouz**

Maire adjoint Affaires générales et citoyenneté

**Nathalie Besniet**

Maire adjointe Santé et sports

**Maurice Chauvet**

Maire adjoint Vie scolaire et action éducative

**Jacqueline Marconi**

Maire adjointe Habitat, logement et cohésion sociale

**Pascal Perrier**

Maire adjoint Solidarité, politique d'accès à l'emploi

Maire adjoints de quartier

**Alain Girard** Secteur Est

Bords de Seine, la Sablière, Navigateurs,

Saules, Aviateurs, Fer à Cheval, Nouveau

Calmette, Tilleuls, Terrasses, Faisanderie,

Anotera et Lopofa

Secteur Centre

Boris Vian, Nouvelet, Centre administratif,

Hôtel de ville, Bas Clos, Pierre au Prêtre,

Noyer Grenot et Grignon

**Jean-François Chazottes** Secteur Ouest

Tourelles, Clos Marcel Paul, Parc de la

Cloche, Centre ancien, Parc Méliès,

Sentiers, Cité jardins et abords de l'aéroport

Conseillers municipaux délégués

**Dahmane Bessami**

Sécurité des établissements recevant du public

**Monique Kucinski**

Vie associative, relations publiques, cérémonies et droit des femmes

**Malika Vera**

Petite enfance

**Imène Ben Cheikh**

Vie scolaire et action éducative maternelle

**Frank-Eric Baum**

Sports

Rencontre sur rendez-vous en mairie

01 48 90 20 00

# Agenda

## LES RENDEZ-VOUS DU MOIS

### Dimanche 2 mars

Vide-grenier au profit de la recherche pour la lutte contre le cancer à l'Espace Marcel Cachin  
Avec la Ligue de l'Espoir

### Lundi 3 mars

Collecte des déchets verts

### A partir du 5 mars jusqu'au 21 mars

Réservation des séjours pour les vacances de printemps  
Avec la Caisse des écoles

### Jeudi 6 mars

Ateliers portes ouvertes : projet Classes danse au centre culturel, avec la Compagnie du Sillage et les écoles Jean Moulin et Romain Rolland A

### Samedi 8 mars

Journée internationale des droits de la femme  
De 14h à 16h : animations sportives au gymnase Robert Desnos  
A 19h30 : lecture de lettres de femmes de soldats écrites pendant la grande guerre par les femmes du Cmeaf et des jeunes filles du service jeunesse au centre culturel  
A 19h30 : spectacle musical « Les D'Moiselles » au centre culturel

### Samedi 8 mars

Visite au musée de Cluny  
Avec l'association Terre humaine

### Mardi 18 mars

Spectacle « Cameo »  
Avec les Apprentis d'Auteuil  
A 20h30, au centre culturel

### Mercredi 19 mars

52<sup>ème</sup> anniversaire de la fin de la guerre d'Algérie  
A 11h, cérémonie au monument aux Morts

### Jeudi 20 mars

Ateliers portes ouvertes : projet Classes danse au centre culturel avec la Compagnie du Sillage et les écoles Marcel Cachin B et Paul Eluard B

### Dimanche 23 mars

1<sup>er</sup> tour des Élections municipales  
De 8h à 20h.

### Samedi 29 mars

Concert de Tomahawk et de Dady Dasty  
Avec la Ligue de l'Espoir  
A 19h, au forum Pablo Neruda

### Dimanche 30 mars

2<sup>ème</sup> tour des Élections municipales  
De 8h à 20h.

publicité

**IAD**  
Votre agent Immobilier@Domicile

**Patrick MARGAROSSIAN**  
Conseiller immobilier

- ▶ UNE COUVERTURE NATIONALE
- ▶ DES FRAIS RÉDUITS
- ▶ DES TRANSACTIONS SÉCURISÉES
- ▶ ESTIMATION OFFERTE

Port. : 06 71 88 43 46  
patrick.margarossian@iadfrance.fr

www.iadfrance.com



# journée internationale des droits des femmes



mars 1914  
**8 mars 2014**

**animations sportives** de 14h à 16h au gymnase Desnos  
**spectacle** *Les D'moiselles* à 19h30 au centre culturel  
**exposition photos** du 3 au 14 mars au centre culturel